

Jer

Chapter 43

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יְהוָה	דְּבָרָיו	כָּל-	אֶת-	הָעָם	כָּל-	אֶל-	לְדַבֵּר	יְרַמְיָהוּ	כְּכֹלֹת	וַיְהִי	1
l'Eterno	parole-di	tutto	(*)	il-popolo	tutto	a	a-parola	Geremia	completare	e-fu	
H3068	H1697	H3605	H0853		H3605	H0413	H1696	H3414	H3615	H1961	
ס	הָאֵלֶּה:	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֶת	אֲלֵיהֶם	אֲלֵהֵיחֹם	יְהוָה	שְׁלָחוּ	אֲשֶׁר	אֲלֵהֵיחֹם	
(*)	il-questi	le-parole	tutto	(*)	a-loro	loro-Dio	l'Eterno	mandate	che	loro-Dio	
	H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H0430	H3068	H7971		H0430	

Or quando Geremia ebbe finito di dire al popolo tutte le parole dell'Eterno, del loro Dio tutte le parole che l'Eterno, il loro Dio, l'aveva incaricato di dir loro,

וַיֹּאמֶר	עֲזַרְיָה	בֶן-	הוֹשַׁעְיָה	וַיּוֹחֲנָן	בֶן-	קָרֵחַ	וְכָל-	הָאֲנָשִׁים	הַגִּדִים	2
e-disse	[עזריה]	figlio	[הושעיה]	e-Iocanan	figlio	Corea	e-tutto	gli-uomini	[הגידים]	
H0559	H5838		H1955	H3110		H7143	H3605	H0376	H2086	
אָמְרִים	אֶל-	יְרַמְיָהוּ	שָׁקֵר	אַתָּה	מִדֶּבֶר	לֹא	שְׁלַחְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	
dire	a	Geremia	menzogna	tu	deserto	non	mandare	l'Eterno	nostro-Dio	
H0559	H0413	H3414	H8267	H1696	H3808	H1696	H7971	H3068	H0430	
לְאָמֹר	לֹא-	תָבֹאוּ	מִצְרַיִם	לְגֹר	שָׁם:					
dicendo	non	venire	Egitto	dimorare-come-straniero	la					
H0559	H3808	H0935	H4714		H8033					

Azaria, figliuolo di Hosaia, e Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti gli uomini superbi dissero a Geremia: "Tu dici il falso; l'Eterno, il nostro Dio, non t'ha mandato a dire: Non entrate in Egitto per dimorarvi,

כִּי	בָרוּךְ	בֶן-	נֵרְיָה	מִסִּית	אֶתְךָ	בָּנוּ	לְמַעַן	תֵּת	אֶתְנוּ	בְּיַד-	3
poiche	Baruc	figlio	Neria	[מסית]	(*)	costruite	per-amor-di	dare	(*)	nella-mano	
	H1263		H5374	H5496	H0853		H4616	H5414	H0853	H3027	
הַכַּשְׂדִּים	לְהָמִית	אֶתְנוּ	וּלְהַגְלוֹת	אֶתְנוּ	בְּבָבֶל:						
il-Caldei	morire	(*)	e-rivelare	(*)	Babilonia						
H3778	H4191	H0853	H1540	H0853	H0894						

ma Baruc, figliuolo di Neria, t'incita contro di noi per darci in man de' Caldei, per farci morire o per farci menare in cattività a Babilonia".

וְלֹא-	שָׁמַעַ	יּוֹחָנָן	בֶן-	קָרֵחַ	וְכָל-	שָׂרֵי	הַחֵיָלִים	וְכָל-	הָעָם	בְּקוֹל	4
e-non	udi	Iocanan	figlio	Corea	e-tutto	principi-di	esercito	e-tutto	il-popolo	con-voce	
H3808	H8085	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428	H3605			
יְהוָה	לְשַׁבֵּת	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה:								
l'Eterno	abitare	nella-terra	Giuda								
H3068	H3427	H0776	H3063								

Così Johanan, figliuolo di Kareah, tutti i capi delle forze e tutto il popolo non ubbidirono alla voce dell'Eterno, che ordinava loro di dimorare nel paese di Giuda.

יְהוּדָה	שְׂאֵרֵית	כָּל־	אֵת	תַּחֲלִימִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵת	בֶּן־	יוֹחָנָן	וַיִּקָּח	5
Giuda	resto	tutto	(*)	esercito	principi-di	e-tutto	Corea	figlio	Iocanan	e-prese	
H3063	H7611	H3605	H0853	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H3947	
בְּאֶרֶץ	לָנוּר			שָׁם	נִדְחוּ־	אֲשֶׁר	הַנְּזוּיִם	מִכָּל־	שָׁבוּ	אֲשֶׁר־	
nella-terra	dimorare-come-straniero			la	scacciare	che	le-nazioni	da-tutto	tornare	che	
H0776				H8033	H5080			H3605	H7725		

יְהוּדָה:
Giuda
[H3063](#)

E Johanan, figliuolo di Kareah, e tutti i capi delle forze presero tutti i superstiti di Giuda i quali di fra tutte le nazioni dov'erano stati dispersi, erano ritornati per dimorare nel paese di Giuda:

הַנְּפֹשׁ	כָּל־	וְאֵת	הַמְּלִיָּךְ	בָּנוֹת	וְאֵת־	הַטַּף	וְאֵת־	הַנְּשִׁים	וְאֵת־	הַנְּזָבְרִים	אֵת־	6
il-anima	tutto	e-(*)	il-re	figlie	e-(*)	[הַטַּף]	e-(*)	donna	e-(*)	uomo	(*)	
H5315	H3605	H0853	H4428	H1323	H0853	H2945	H0853	H0802	H0853	H1397	H0853	
אַחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֵת־	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	הַגִּיחַ	אֲשֶׁר				
Ahikam	figlio	Ghedalia	(*)	capitano-della-guardia	grande	Nebuzaradan	deporre	che				
H0296			H0854	H2876		H5018	H3240					
		נֶרְיָהוּ:	בֶּן־	בָּרוּךְ	וְאֵת־	הַנְּבִיאַ	יֶרְמְיָהוּ	וְאֵת	שָׁפָן	בֶּן־		
		Neria	figlio	Baruc	e-(*)	il-profeta	Geremia	e-(*)	Safan	figlio		
		H5374		H1263	H0853	H5030	H3414	H0853				

gli uomini, le donne, i fanciulli, le figliuole del re e tutte le persone che Nebuzaradan, capo delle guardie, aveva lasciate con Ghedalia, figliuolo di Ahikam, figliuolo di Shafan, come pure il profeta Geremia, e Baruc, figliuolo di Neria,

תַּחְפְּנֻחַס:	עַד־	וַיָּבֹאוּ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא	כִּי	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וַיָּבֹאוּ	7
Tanis	fino-a	e-venire	l'Eterno	con-voce	udite	non	poiche	Egitto	terra	e-venire	
H8471	H5704	H0935	H3068		H8085	H3808		H4714	H0776	H0935	

ס
(*)

ed entrarono nel paese d'Egitto, perché non ubbidirono alla voce dell'Eterno; e giunsero a Tahpanes.

		יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	8
		Geremia	a	l'Eterno	parola	e-fu	
		H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia a Tahpanes in questi termini:

בְּפֶתַח	אֲשֶׁר	בַּמַּלְכִּין	בַּמַּלְטָ	וּטְמִנְתָּם	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	בְּיָדְךָ	קַח	9
ingresso	che	[בַּמַּלְכִּין]	[בַּמַּלְטָ]	e-nascondere	grande	pietre	in-la-tua-mano	prendere	
H6607		H4404	H4423	H2934		H0068	H3027	H3947	
		יְהוּדִים:	אֲנָשִׁים	לְעֵינַי	בְּתַחְפְּנֻחַס	פַּרְעֹה	בֵּית־		
		Giudei	uomini	a-occhi-di	Tanis	Faraone	casa		
		H3064	H0376		H8471	H6547			

"Prendi nelle tue mani delle grosse pietre, e nascondile nell'argilla della fornace da mattoni ch'è all'ingresso della casa di Faraone a Tahpanes, in presenza degli uomini di Giuda.

10 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שְׁלַחְנָה
 e-tu-dicesti a-loro disse cosi l'Eterno degli-eserciti Dio Israele eccomi mando
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2009](#) [H7971](#)

וְלָקַחְתִּי אֶת־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְשִׁמְתִי עָלָיו כִּסְאוֹ מִמַּעַל
 e-prendere (*) Nabucodonosor re Babilonia il-mio-servo e-io-porro trono in-alto
[H0853](#) [H3947](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H5650](#) [H3678](#) [H4605](#)

לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמְנִיתִי וְנִטְּהָ אֶת־[שְׁפֹרוּרוֹ] (שְׁפֹרִירוֹ) עָלֵיהֶם:
 a-pietre il-questi che nascondere e-stese (*) [[שְׁפֹרוּרוֹ]] (שְׁפֹרִירוֹ) su-di-essi
[H0068](#) [H0428](#) [H2934](#) [H5186](#) [H0853](#) [H8237](#)

E di' loro: Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io manderò a prendere Nebucadnetsar, re di Babilonia, mio servitore, e porrò il suo trono su queste pietre che io ho nascoste, ed egli stenderà su d'esse il suo padiglione reale,

11 [וּבֹאֵה] (וּבָא) וְהָכָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְמוֹת לְמוֹת וְאֲשֶׁר לְשָׁבִי
 venire e-il-cosi (*) terra Egitto che morte morte e-che prigioniero
[H0935](#) [H0935](#) [H5221](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#) [H4194](#) [H4194](#) [H0935](#)

לְשָׁבִי וְאֲשֶׁר לְחָרֵב לְחָרֵב:
 prigioniero e-che a-spada a-spada
[H2719](#) [H2719](#)

e verrà e colpirà il paese d'Egitto: chi deve andare alla morte, andrà alla morte; chi in cattività, andrà in cattività; chi deve cader di spada, cadrà per la spada.

12 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבַתִּי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָם וְשָׂבַם וְעָטָה אֶת־אֶרֶץ
 e-accendere fuoco casa Dio Egitto e-bruciare e-deportare (*) terra
[H3341](#) [H0784](#) [H0430](#) [H4714](#) [H8313](#) [H7617](#) [H0853](#) [H0776](#)

מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־יְעִטָּה הָרְעָה אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם:
 Egitto come-che [יעִטָּה] il-pascolo (*) veste e-uscì da-la in-pace
[H4714](#) [H0853](#) [H3318](#) [H8033](#) [H7965](#)

Ed io appiccherò il fuoco alle case degli dèi d'Egitto. Nebucadnetsar brucerà le case e menerà in cattività gl'idoli, e s'avvolgerà del paese d'Egitto come il pastore s'avvolge nella sua veste; e ne uscirà in pace.

13 וְשָׁבַר אֶת־מִצְבּוֹת שְׁמֵשׁ בֵּית אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־בַּתִּי אֱלֹהֵי־מִצְרַיִם
 e-spezzo (*) [מצבות] שמש בית שמש che nella-terra Egitto casa Dio Egitto
[H7665](#) [H0853](#) [H4676](#) [H1053](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0853](#) [H0430](#) [H4714](#)

יִשְׂרָף בְּאֵשׁ:
 brucera col-fuoco (*)
[H8313](#) [H0784](#)

Frantumerà pure le statue del tempio del sole, che è nel paese d'Egitto, e darà alle fiamme le case degli dèi d'Egitto".